

REVISED: Please ignore any press release you may have received earlier today because the style of cause of case 30108 contained information that is subject to a publication ban. The style of cause should have read "*30108 Her Majesty the Queen v. G.R.*".

RÉVISÉ: Veuillez ignorer tout communiqué de presse que vous auriez reçu plus tôt aujourd'hui car l'intitulé de la cause 30108 contenait des renseignements qui font l'objet d'une interdiction de publication. L'intitulé aurait plutôt dû se lire "*30108 Sa Majesté la Reine c. G.R.*".

SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN APPEALS
OTTAWA, 2005-07-19-15:30 EDT. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPEALS WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. ON **FRIDAY, JULY 22, 2005.**
FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR APPELS
OTTAWA, 2005-07-19-15:30 HAE. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A ANNONCÉ AUJOURD'HUI QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES APPELS SUIVANTS **LE VENDREDI 22 JUILLET 2005, À 9 h 45.**
SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

Comments / Commentaires : comments@scc-csc.gc.ca

-
1. *Her Majesty the Queen v. G.R.* (Qc) (Crim.) (30108)
 2. *Grecon Dimter Inc. v. J.R. Normand Inc., et al.* (Qc) (30217)
 3. *Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et al. v. Chereda Bodner, et al.* (Alta.) (29525)
 4. *Provincial Court Judges' Association of New Brunswick, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by the Minister of Justice* (N.B.) (30006)
 5. *The Ontario Judges' Association, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario, as represented by the Chair of Management Board* (Ont.) (30148)
 6. *Procureur général du Québec, et al. c. Conférence des juges du Québec et autres, et al.* (Que.) (30477)

30108 Her Majesty the Queen v. G.R.

Criminal law - Offences - Appeal - Jurisdiction - Incest - Included offences - Whether the Court of Appeal erred in law in refusing to recognize the existence of included offences in relation to a charge of incest - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to exercise its power to substitute a verdict, which would have permitted it to convict the respondent of these included offences.

On December 17 and 18, 2001, the Respondent stood trial in the Court of Québec on the following charge:

[TRANSLATION] *Did, between December 13, 1995 and May 31, 1999, at Québec in the district of Québec, commit incest with C.R. knowing her to be his daughter, thereby committing the indictable offence provided for in subsection 155(2) of the Criminal Code.*

At trial, the prosecution called four witnesses: the victim, her mother, a physician and a neighbour of the family. The testimony of the victim, who was born in December 1990, related to the various acts her father is accused of; those acts

allegedly began when she was four or five years old. Doctor Déry, who was recognized as an expert on the subject of sexual abuse following a *voir dire*, explained that he had met the victim on October 8, 1999; a physical examination of the child and a sexual abuse assessment grid revealed that sexual abuse involving penetration had occurred. All means of penetration were possible, but the physician ruled out the possibility of an accident. The mother testified about her separation from her husband in 1998; she also related her daughter's confidences regarding the Respondent's acts. The mother complained to the police in 1999 after a neighbour informed her that the child had told her she was sleeping with her father. The neighbour confirmed this fact in her testimony. Finally, the Respondent denied committing such acts against his daughter. He admitted to his criminal record, including a conviction for sexual assault, but acknowledged that he had been in therapy. The Respondent considers that his sexual problems have been resolved in a proportion of only about fifty percent.

The Court of Québec convicted the Respondent for attempted incest. In the Court of Appeal, the Appellant conceded that there was no evidence in respect of the offence of attempted incest but nevertheless asked the Court of Appeal to consider the included offences of sexual interference and sexual assault. The Court of Appeal acquitted the Respondent, pointing out that he had not been charged with sexual assault or with sexual interference under s. 151 *Cr.C.*

Origin of the case:	Quebec
File No.:	30108
Judgment of the Court of Appeal:	October 23, 2003
Counsel:	Joanne Marceau / Annie-Claude Bergeron for the Appellant Line Boivin / Karine Piché for the Respondent

30108 Sa Majesté la Reine c. G.R.

Droit criminel - Infractions - Appel - Compétence - Inceste - Infractions incluses - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en refusant de reconnaître l'existence d'infractions incluses à une accusation d'inceste? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en omettant d'exercer son pouvoir de substitution de verdict lui permettant de condamner l'intimé pour avoir commis ces infractions incluses?

Les 17 et 18 décembre 2001, l'intimé subit son procès devant la Cour du Québec sous l'accusation suivante :

« Entre le 13 décembre 1995 et le 31 mai 1999, à Québec, district de Québec, a commis l'inceste avec C.R. sachant que cette personne était sa fille, commettant ainsi l'acte criminel prévu à l'article 155(2) du Code criminel. »

Lors du procès, la poursuite fait entendre quatre témoins : la victime, sa mère, un médecin et une voisine de la famille. La victime, née en décembre 1990, témoigne au sujet des différents actes reprochés à son père, lesquels auraient débuté alors qu'elle était âgée de quatre ou cinq ans. Le docteur Déry, reconnue experte en matière d'abus sexuels au terme d'un voir-dire, explique avoir rencontré la victime le 8 octobre 1999; un examen physique de l'enfant ainsi qu'une grille d'évaluation d'abus sexuel ont révélé qu'il y avait eu abus sexuel avec pénétration. La pénétration aurait pu être faite par tous moyens, mais le médecin écarte l'hypothèse d'un accident. La mère témoigne au sujet de la séparation des conjoints survenue en 1998; elle rapporte également les confidences de sa fille concernant les gestes posés par l'intimé. Elle porte plainte à la police en 1999 après qu'une voisine l'eut informée que l'enfant lui a rapporté qu'elle couchait avec son père. La voisine vient confirmer ce fait dans son témoignage. Enfin, l'intimé nie avoir posé de tels gestes sur sa fille. Il admet ses antécédents judiciaires, notamment celui d'agression sexuelle, mais reconnaît avoir suivi une thérapie. L'intimé estime que ses problèmes sexuels ne sont réglés qu'à cinquante pour cent.

La Cour du Québec condamne l'intimé pour tentative d'inceste. Devant la Cour d'appel, l'appelante reconnaît qu'il y a absence de preuve concernant l'infraction de tentative d'inceste mais invite tout de même la Cour d'appel à considérer les infractions incluses de contacts sexuels et d'agression sexuelle. La Cour d'appel acquitte l'intimé en soulignant que celui-ci n'était pas accusé d'agression sexuelle ou de contacts sexuels prohibés par l'art. 151 *Cr.C.*

Origine:	Québec
----------	--------

N° du greffe:

30108

Arrêt de la Cour d'appel:

Le 23 octobre 2003

Avocats:

Joanne Marceau / Annie-Claude Bergeron pour l'appelante
Line Boivin / Karine Piché pour l'intimé

30217 Grecon Dimter Inc. v. J.R. Normand Inc. et al

Civil Code - Interpretation - International law - Conflict of laws - Declinatory exception - Forum selection clause - Articles 3135, 3139 and 3148 of the Civil Code of Quebec, S.Q. 1991, c. 64 - What is the proper test for deciding whether an exclusive jurisdiction clause (art. 3148 *in fine*) prevails over a demand to hear both principal and incidental matters together (art. 3139)? - In the event that this Court concludes that the proper test is to presumptively apply art. 3148 *in fine* in a manner consistent with *Z.I. Pompey Industrie v. ECU-Line N.V.* [2003] 1 S.C.R. 450, how must it be applied in the instant manner? - Alternatively, in the event that this Court concludes that the proper test to be applied is *forum non conveniens*, how must it be applied in the presence of a valid exclusive jurisdiction clause?

The Appellant Grecon Dimter Inc. is a German corporation that manufactures and sells specialized factory equipment used in, *inter alia*, sawmilling processes. Grecon has no place of business or assets in Quebec. The Respondent J.R. Normand Inc. is a Quebec corporation that specializes in the sale and service of equipment, tools and industrial supplies used for processing wood. In the Spring of 1999, the Respondent asked Grecon to provide a quotation for the furnishing and delivery of certain sawmilling equipment that would ultimately be purchased from J.R. Normand by the Respondent Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc., a Quebec sawmill operator. The April 12, 1999 quotation Grecon Dimter provided to J.R. Normand included an exclusive jurisdiction clause designating the choice of forum to be Germany and the choice of law to be the laws of Germany.

On May 14, 1999, Scierie Tremblay entered into a contract of sale with J.R. Normand for the furnishing and delivery of the equipment to its Quebec sawmill. On May 26, J.R. Normand advised Grecon Dimter that it accepted the conditions contained in the Quotation.

On July 3, 2002, Scierie Tremblay sued J.R. Normand in Quebec Superior Court, complaining that it had suffered a \$5.2 millions production loss because the equipment was delivered both late and in defective condition. On October 2, 2002, J.R. Normand sued Grecon Dimter in warranty in Quebec Superior Court, asserting that any loss suffered by Scierie Tremblay was the consequence of Grecon's breach of the contract of sale. Relying on art. 3148 *in fine* of the *Civil Code of Quebec (C.C.Q.)*, Grecon Dimter filed a Motion for Declinatory Exception seeking to dismiss the action in warranty because the exclusive jurisdiction clause precluded Quebec courts from exercising jurisdiction over any dispute between J.R. Normand and Grecon Dimter that arose out of the contract of sale. Both the Superior Court and the Court of Appeal dismissed the Appellant's motion.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	30217
Judgment of the Court of Appeal:	January 12, 2004
Counsel:	Francois Marseille/Nicholas J. Krnjevic/David A. Johnson for the Appellant Pierre C. Bellavance / Gabrielle Brochu for the Respondent J.R. Normand Inc. Jean-Guy Lebel for the Respondent Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc.

30217 Grecon Dimter Inc. c. J.R. Normand Inc. et autre

Code civil - Interprétation - Droit international - Conflit de lois - Exception déclinatoire - Clause d'élection de for - Articles 3135, 3139 et 3148 du Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64 - Quel est le critère approprié pour décider si une clause de juridiction exclusive (art. 3148 *in fine*) l'emporte sur une requête visant à faire entendre ensemble la demande principale et une demande incidente (art. 3139)?- Si la Cour décide que le critère approprié consiste à appliquer présomptivement l'art. 3148 *in fine* d'une façon compatible avec *Z.I. Pompey Industrie c. ECU-Ligne N.V.* [2003] 1 R.C.S. 450, comment ce critère doit-il être appliqué en l'espèce?- Subsidièrement, si la Cour juge que le critère approprié est la règle du *forum non conveniens*, comment ce critère doit-il être appliqué en présence d'une clause de juridiction exclusive valide?

L'appelante Grecon Dimter Inc., une société allemande, fabrique et vend des équipements industriels spécialisés servant notamment à des opérations de sciage. L'appelante ne possède ni établissement commercial ni bien au Québec. L'intimée J.R. Normand Inc. est une société québécoise qui se spécialise dans la vente et l'entretien de machines, d'outils et de fournitures de fabrication servant à la transformation du bois. Au printemps 1999, l'intimée J.R. Normand a demandé à Grecon une proposition de prix pour la fourniture et la livraison de matériel de sciage, matériel qui serait en définitive acheté de J.R. Normand par l'intimée Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc., entreprise québécoise de sciage de bois. L'offre de prix du 12 avril 1999 fournie par Grecon Dimter à J.R. Normand comportait une clause de juridiction exclusive précisant que le contrat serait régi par les lois allemandes et que les tribunaux allemands auraient compétence.

Le 14 mai 1999, Scierie Tremblay a conclu avec J.R. Normand un contrat de vente prévoyant la fourniture et la livraison de l'équipement à son usine de Québec. Le 26 mai, J.R. Normand a avisé Grecon Dimter qu'elle acceptait les conditions figurant dans l'offre de prix,

Le 3 juillet 2002, Scierie Tremblay a intenté en Cour supérieure du Québec, contre J.R. Normand, une action dans laquelle elle se plaignait d'avoir subi une perte de 5,2 millions de dollars au titre de la production par suite de la livraison tardive de l'équipement et de l'état défectueux de celui-ci. Le 2 octobre 2002, J.R. Normand a poursuivi Grecon Dimter en garantie devant la Cour supérieure du Québec, plaidant que toute perte subie par Scierie Tremblay découlait de l'inexécution par la société allemande du contrat de vente. Se fondant sur l'article 3148 *in fine* du *Code civil du Québec* (C.c.Q.), Grecon Dimter demandait, par voie de requête en exception déclinatoire, le rejet de l'action en garantie, pour le motif que la clause de juridiction exclusive empêchait les tribunaux québécois de connaître de tout litige entre elle et J.R. Normand découlant du contrat de vente. Tant la Cour supérieure que la Cour d'appel ont rejeté la requête de l'appelante.

Origine :	Québec
N° du greffe :	30217
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 12 janvier 2004
Avocats :	Francois Marseille/Nicholas J. Krnjovic/David A. Johnson pour l'appelante Pierre C. Bellavance / Gabrielle Brochu pour l'intimée J.R. Normand Inc. Jean-Guy Lebel pour l'intimée Thomas-Louis Tremblay Inc.

29525 Her Majesty the Queen in Right of Alberta et al v. Chereda Bodner et al.

Constitutional law - Judicial independence - Justices of the Peace - Judicial review - Whether ss. 2(a), 2(f) and 2(g) of Alberta Order in Council 174/2000 interfere with the financial security of sitting Justices of the Peace and thereby violate the principle of judicial independence guaranteed by the preamble of the Constitution Act, 1867 and/or by s. 11(d) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms - If so, do they constitute a reasonable limit under s. 1 of the Charter - Whether the Court of Appeal erred in imposing a more stringent standard of justification - Whether the Court of Appeal erred in adopting a standard of review which required a thorough and searching analysis of the reasons of the government - Whether the Court of Appeal erred in refusing to refer the matter back to the government for review - Whether the Court of Appeal erred in directing payment of costs on a solicitor-client basis to the Respondents.

The following facts were taken from the judgment of the Alberta Court of Appeal. Alberta established a Commission to make recommendations for salary and benefits for Justices of the Peace for the period April 1, 1998 to March 31, 2003. The terms and objectives of the Commission were set out in *Order in Council 2/2000*, Alta Reg 8/2000. The Commission recommended, among other things, an increase in salary for full time Justice of the Peace from approximately \$55,000 to \$95,000 per annum and an increase in the per diem rate for part-time Justices of the Peace from \$220 per day to \$600 per day with increases in both cases in 2000 and 2002. The Appellants, Her Majesty the Queen in Right of Alberta and the Lieutenant Governor in Council (together the "government") rejected many of the Commission's key recommendations. By *Order in Council 174/2000*, the government set significantly reduced salary and per diem rates, reduced the amount of the increases in future years and delayed the dates on which the increases would be implemented. The Respondents, Justices of the Peace commenced an action seeking a declaration that *Order in Council 174/2000* was unconstitutional and the Commission recommendations be implemented.

The chambers judge concluded that government reasons for rejecting the Commission recommendations did not meet the standard of justification mandated in the case law. While he found the Commission made three errors in its calculations, he declined to remit the matter to the government for reconsideration on the basis that the government had not availed itself of the proper procedure. He declared the challenged portions unconstitutional and ordered the implementation of the Commission report. He also awarded costs on a solicitor-client basis. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	29525
Judgment of the Court of Appeal:	November 22, 2002
Counsel:	Phyllis A. Smith Q.C./Scott H. Chen/Kurt Sandstrom/Robert C. Maybank Q.C. for the Appellants Alan D. Hunter Q.C./Dr. S.L. Martin Q.C. for the Respondents

29525 Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta et al. c. Chereda Bodner et al.

Droit constitutionnel - Indépendance judiciaire - Juges de paix - Contrôle judiciaire - Les al. 2 a), f) et g) du décret 174/2000 de l'Alberta portent-ils atteinte à la sécurité financière des juges de paix siégeant et violent-ils de ce fait le principe de l'indépendance judiciaire que garantissent le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867* ou l'al. 11 d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* ? - Dans l'affirmative, constituent-ils une limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte* ? La Cour d'appel a-t-elle appliqué à tort une norme de justification plus stricte ? - A-t-elle eu tort d'adopter une norme de contrôle exigeant une analyse approfondie des motifs du gouvernement ? - A-t-elle commis une erreur en refusant de renvoyer l'affaire au gouvernement pour réexamen ? - A-t-elle eu tort d'ordonner le paiement aux intimés de dépens sur la base avocat-client ?

Les faits qui suivent sont tirés de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta. La province de l'Alberta a mis sur pied une commission appelée à formuler des recommandations concernant la rémunération (salaire et avantages) payable aux juges de paix pour la période allant du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 2003. Le mandat et les objectifs de la commission ont été définis par le décret 2/2000, Alta Reg 8/2000. La commission a notamment recommandé une hausse salariale faisant passer le salaire annuel des juges de paix exerçant à temps plein d'environ 55 000 \$ à 95 000 \$ et une augmentation du taux quotidien de rémunération des juges de paix exerçant à temps partiel, soit 600 \$ au lieu de 220 \$, avec majorations dans les deux cas en 2000 et en 2002. Les appelants, Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta et le lieutenant-gouverneur en conseil (collectivement le « gouvernement »), ont rejeté bon nombre des principales recommandations de la commission. Dans le décret 174/2000, le gouvernement a établi des taux annuels et quotidiens de rémunération sensiblement inférieurs, réduit les hausses salariales pour les années ultérieures et reporté l'entrée en vigueur des augmentations. Les intimés, des juges de paix, ont intenté une action afin d'obtenir un jugement déclarant inconstitutionnel le décret 174/2000 et ordonnant la mise en oeuvre des recommandations de la commission.

Le juge siégeant en chambre a conclu que les motifs pour lesquels le gouvernement avait rejeté les recommandations de la commission ne satisfaisaient pas à la norme de justification applicable selon la jurisprudence. Il a relevé trois erreurs dans les calculs de la commission, mais il a refusé de renvoyer l'affaire au gouvernement pour réexamen au motif que ce dernier n'avait pas engagé la bonne procédure. Il a déclaré inconstitutionnels les alinéas contestés et a ordonné la mise en oeuvre du rapport de la commission. Il a par ailleurs accordé des dépens sur la base avocat-client. La Cour d'appel a rejeté le pourvoi.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	29525
Arrêt de la Cour d'appel :	le 22 novembre 2002
Avocats :	Phyllis A. Smith, c.r./Scott H. Chen/Kurt Sandstrom/Robert C. Maybank, c.r. pour les appelants Alan D. Hunter, c.r./D ^r S.L. Martin, c.r. pour les intimés

30006 Provincial Court Judges' Association of New Brunswick et al v. Her Majesty The Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by the Minister of Justice

Constitutional Law - Judicial Independence - Whether par. (a)(i), (ii) and (iii) of New Brunswick *Order in Council 2002-110* interferes with the financial security of Provincial Court judges and thereby violates the principle of judicial independence guaranteed by the preamble to the *Constitution Act, 1867*- Whether par. (a)(i), (ii) and (iii) of New Brunswick *Order in Council 2002-110* interferes with the financial security of Provincial Court judges and thereby violates the principle of judicial independence guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If it does, does it constitute a reasonable limit pursuant to s. 1 - What is the appropriate standard by which a reviewing court should examine a Government's justifications for departing from the recommendations of a Judicial Remuneration Commission ("JRC") - Whether the Court of Appeal erred in applying the wrong test in reviewing the response of Government to the recommendations of the JRC - Whether the Court of Appeal erred in failing to award solicitor and client costs to the Appellant in respect of the case before it and the case below.

Pursuant to this Court's decision in *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*, [1997] 3 S.C.R. 3 ("P.E.I. Reference"), the Province of New Brunswick amended the *Provincial Court Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-21 thereby establishing the Judicial Remuneration Commission. On a triennial basis, it is required to conduct an inquiry as to the adequacy of Provincial Court judges' remuneration and benefits. The first three member Commission (the "1998 Commission") was set up shortly after the amendments to the legislation. The second Commission began its mandate in January 2001 (the "2001 Commission") and submitted its report on April 11, 2001. The report of the 2001 Commission is the subject of this appeal.

Pursuant to the *Provincial Court Act*, the government may accept or reject the recommendations of a commission. On November 21, 2001, the Minister tabled the 2001 Commission's report as well as the Government's response. Most of the Commission's recommendations, including those dealing with salary increases, were rejected by the Government.

The Appellants applied to the Court of Queen's Bench asking for an order requiring the Government of the Province to fully implement the recommendations of the Commission regarding salary and benefits. It claimed that the Government failed to give rational reasons for rejecting the principal recommendations of the 2001 Commission. Boisvert J. dismissed the application as it related to salary; however, granted the application regarding pension, vacation and health care, and ordered that the issue of life insurance be returned to the 2001 Commission for further submissions by the parties. Boisvert J. ordered party and party costs in favour of the Appellants. The Appellants appealed the decision of Boisvert J. on the issue of the salary recommendations of the 2001 Commission. The Court of Appeal dismissed the appeal and declined to make an order for costs.

Origin of the case:	New Brunswick
File No.:	30006
Judgment of the Court of Appeal:	August 20, 2003
Counsel:	Susan Dawes/Robb Tonn for the Appellants Gaétan Migneault/Nancy E. Forbes for the Respondent

30006 Association des juges de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick et autres c. Sa Majesté la Reine du chef de la province du Nouveau-Brunswick, représentée par le ministre de la Justice

Droit constitutionnel - Indépendance judiciaire - Les sous-alinéas a)(i), (ii) et (iii) du *Décret 2002-110* du Nouveau-Brunswick portent-ils atteinte à la sécurité financière des juges de la Cour provinciale et contreviennent-ils, de ce fait, au principe de l'indépendance judiciaire garanti par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867* ? - Les sous-alinéas a)(i), (ii) et (iii) du *Décret 2002-110* du Nouveau-Brunswick portent-ils atteinte à la sécurité financière des juges de la Cour provinciale et contreviennent-ils, de ce fait, au principe de l'indépendance judiciaire garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* ? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable au regard de l'article premier ? - Selon quelle norme de contrôle le tribunal siégeant en révision devrait-il examiner les raisons avancées par le gouvernement pour justifier son inobservation des recommandations de la Commission sur la rémunération des juges (« CRJ ») ? - La Cour d'appel a-t-elle

commis une erreur en appliquant le mauvais critère dans son examen de la réponse du gouvernement aux recommandations de la CRJ ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant aux appelants les dépens avocat-client dans l'affaire dont elle est saisie et dans l'affaire mentionnée ci-dessous ?

Conformément à l'arrêt *Renvoi : juges de la cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*, [1997] 3 R.C.S. 3 (« Renvoi Î.-P.-E. »), le Nouveau-Brunswick a modifié la *Loi sur la Cour provinciale*, L.R.N.-B. 1973, ch.P-21, notamment pour établir la Commission sur la rémunération des juges. Tous les trois ans, la Commission doit mener une enquête relativement à la suffisance des salaires et avantages consentis aux juges de la Cour provinciale. La première commission de trois membres (la « Commission de 1998 ») a été créée peu après la modification de la loi. La deuxième commission (la « Commission de 2001 ») a commencé son mandat en janvier 2001 et a soumis son rapport le 11 avril 2001. C'est ce rapport qui fait l'objet du présent pourvoi.

Aux termes de la *Loi sur la Cour provinciale*, le gouvernement peut accepter ou rejeter les recommandations d'une commission. Le 21 novembre 2001, le ministre dépose le rapport de la Commission de 2001 ainsi que la réponse du gouvernement. Celui-ci a rejeté la plupart des recommandations de la commission, notamment celles concernant les augmentations salariales.

Les appelants se sont adressés à la Cour du Banc de la Reine pour lui demander de rendre une ordonnance enjoignant le gouvernement de la province de mettre entièrement en oeuvre les recommandations de la Commission concernant les salaires et avantages. Ils soutiennent que le gouvernement n'a pas donné de raisons logiques pour justifier son rejet des principales recommandations de la Commission de 2001. Le juge Boisvert a rejeté la demande pour ce qui est des salaires, mais y a fait droit pour ce qui est des pensions, des vacances et des soins de santé, et a ordonné que la question de l'assurance vie soit renvoyée à la Commission de 2001 pour que les parties puissent présenter d'autres arguments. Il a accordé les dépens entre parties aux appelants. Ceux-ci appellent de sa décision pour ce qui est des recommandations de la Commission 2001 concernant la question des salaires. La Cour d'appel a rejeté l'appel et a refusé d'ordonner le paiement des dépens.

Origine :	Nouveau-Brunswick
N° du greffe :	30006
Arrêt de la Cour d'appel :	20 août 2003
Avocats :	Susan Dawes/Robb Tonn, pour les appelants Gaétan Migneault/Nancy E. Forbes, pour l'intimée

30148 The Ontario Judges' Association et al v. Her Majesty The Queen in right of the Province of Ontario, as represented by the Chair of Management Board

Constitutional law – Judicial independence – Judicial review – Whether a government can rely on reasons for rejection derived from evidence collected after a commission process has concluded, which evidence and reasons could have been, but were not, adduced or argued before the commission and which contradict the position the government took before the commission - Where a government is of the view that a commission has made errors or failed to deal with matters in its report, in what circumstances must the government return to the commission and request that it reconsider its recommendations or report - Whether a government can rely on alleged errors or omissions made by a commission in proceedings before the courts, where it did not identify, refer to or rely upon those alleged errors or omissions in its reasons for rejecting the commission's recommendations - What is the standard of constitutional justification a government must meet in order to legitimately refuse to implement commission recommendations?

The relevant facts as found by the courts below are as follows. The Appellants sought judicial review and an order quashing and setting aside the decision of the Respondent, Government of Ontario, dated February 1, 2000, which rejected and failed to implement any of the pension recommendations of the Fourth Triennial (1998-2001) Remuneration Commission (the "Commission"). The Commission was constituted pursuant to the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. 43, s. 51.13, and the Framework Agreement, attached as a schedule to that statute. The Framework Agreement

governs the jurisdiction and terms of reference of each triennial commission. The Commission's recommendations relating to judicial salaries, benefits and allowances are binding on the Government. In contrast, the Commission's recommendations relating to judicial pensions are not binding.

On May 20, 1999, the Commission released its report. The majority of the Commission recommended significant improvements to the judges' pension scheme. The Commission recommended that the Government improve the pension scheme for provincial judges in one of three ways: (1) duplicate the federal scheme; (2) adopt a 20 year accrual rate of 3.3 per cent, which would provide a judge with a pension of 66 2/3 per cent of salary at age 65 after 20 years of service; or (3) provide an across-the-board increase of 10 per cent, making the base pension 55 per cent. The majority of the Commission also recommended a retirement Rule of 80 for provincial judges, similar to the plan for federally appointed judges. The Rule of 80 permits retirement before age 65 without penalty if a judge's age and years of service, added together, equal 80. Finally, the majority of the Commission recommended that the penalties applicable to provincial judges who retire early be eliminated or, in the alternative, the reduction factors be reversed.

The Respondent, Government, decided to engage Price PricewaterhouseCoopers ("PwC") to review and provide advice on the Commission's pension recommendations. In a letter to the Chair of the Commission dated February 1, 2000, the Government, speaking through the Chair of the Management Board of Cabinet, indicated that it decided not to implement any of the recommendations of the Commission. The Appellants' application for judicial review of the Respondent's decision was dismissed by the Ontario Divisional Court, as was their appeal to the Ontario Court of Appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	30148
Judgment of the Court of Appeal:	October 29, 2003
Counsel:	C. Michael Mitchell/Steven M. Barrett for the Appellants Lori Sterling/Sean Hanley/Arif Virani for the Respondent

30148 Association des juges de l'Ontario et autres c. Sa Majesté la Reine du chef de la province d'Ontario, représentée par le président du Conseil de gestion

Droit constitutionnel – Indépendance de la magistrature – Contrôle judiciaire – Un gouvernement peut-il, pour le rejet, se fonder sur des motifs tirés de la preuve recueillie après les travaux d'une commission, lesquels preuve et motifs auraient pu être, mais ne l'ont pas été, présentés et débattu devant la commission et contredisent la position adoptée par le gouvernement devant la commission ? - Si le gouvernement estime qu'une commission a fait erreur ou n'a pas abordé certains points dans son rapport, dans quelles circonstances doit-il s'adresser de nouveau à la commission pour qu'elle réexamine ses recommandations ou son rapport ? - Un gouvernement peut-il se fonder sur des erreurs ou omissions qu'une commission aurait faites lors des procédures judiciaires alors qu'il ne les a pas signalées, mentionnées ou invoquées pour justifier son rejet des recommandations de la commission ? - Quelle norme de justification constitutionnelle un gouvernement doit-il respecter pour pouvoir refuser légitimement de mettre en oeuvre les recommandation de la commission ?

Voici les faits exposés par les tribunaux d'instance inférieure. Les appelants ont demandé le contrôle judiciaire et une ordonnance d'annulation de la décision du 1^{er} février 2000 de l'intimé, le gouvernement de l'Ontario, par laquelle il refuse de mettre en oeuvre les recommandations de la quatrième Commission triennale (1998-2001) sur la rémunération (la « Commission ») en ce qui a trait aux pensions. La Commission a été créée en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, ch. 43, art. 51.13, et de la convention cadre énoncée à l'annexe de cette loi. La convention cadre régit la compétence et le mandat de chaque commission triennale. Les recommandations de la Commission concernant la rémunération, les avantages sociaux et les allocations des juges lient le gouvernement, mais non celles qui portent sur leurs pensions.

La Commission a remis son rapport le 20 mai 1999. Elle a, à la majorité, recommandé d'importantes améliorations au régime de pensions des juges. Elle a recommandé que le gouvernement améliore le régime de pensions des juges provinciaux d'une des trois façons suivantes : (1) copier le régime fédéral; (2) adopter un taux d'accumulation des prestations de pensions de 3,3 pour 100 sur 20 ans, ce qui donnerait au juge une pension de 66 2/3 pour 100 du salaire à 65 ans après 20 années de service; (3) accorder une augmentation générale de 10 pour 100, ce qui donnerait une

pension de base de 55 pour 100. La Commission a, à la majorité, également recommandé que, tout comme pour les juges fédéraux, la règle de 80 soit appliquée aux juges provinciaux en matière de retraite. La règle de 80 permet à un juge de prendre sa retraite avant 65 ans sans pénalité si l'addition de son âge et de ses années de service donne au moins 80. Enfin, la Commission a, à la majorité, recommandé que les pénalités que subissent les juges provinciaux qui prennent leur retraite avant 65 ans soient éliminées ou que l'ordre des facteurs de réduction soit inversé.

L'intimé, le gouvernement, a décidé de recourir aux services de Price PricewaterhouseCoopers pour examiner les recommandations de la Commission en matière de pensions et pour le conseiller à ce sujet. Dans une lettre qu'il a adressée au président de la Commission le 1^{er} février 2000, le gouvernement, par l'entremise du président de son Conseil de gestion, a fait savoir qu'il ne mettrait en oeuvre aucune des recommandations de la Commission. La Cour divisionnaire de l'Ontario a rejeté la demande des appelants visant à obtenir le contrôle judiciaire de la décision de l'intimé, tout comme la Cour d'appel de l'Ontario a rejeté leur appel.

Origine :	Ontario
N ^o du greffe :	30148
Arrêt de la Cour d'appel :	29 octobre 2003
Avocats :	C. Michael Mitchell/Steven M. Barrett, pour les appelants Lori Sterling/Sean Hanley/Arif Virani, pour l'intimée

30477 Attorney General of Quebec et al. v. Conférence des juges du Québec et al. and Attorney General of Quebec et al. v. Morton S. Minc et al. and Conférence des juges municipaux du Québec et al. v. Attorney General of Quebec et al.

Constitutional law – Judicial independence – Judicial review – Remuneration of judges – Whether the Court of Appeal erred in applying the constitutional review standard of “simple rationality” to the government’s response to the O’Donnell committee’s report – Whether the Quebec Court of Appeal erred in affirming the trial judge’s decision to reject the evidence presented in the course of the inquiry – Whether the Court of Appeal erred in finding that the committee lacked the jurisdiction to recommend that the existing wage parity between Court of Québec judges and municipal court judges be terminated – Whether the Court of Appeal erred in finding that the committee had not been objective in ruling on the abolition of parity – Whether the Court of Appeal erred in dismissing the intervention of the Conférence des juges municipaux on the ground that it would be contrary to the constitutional and legislative processes.

In October 2001, the O’Donnell committee (“committee”), which had been appointed by the Quebec government to review the remuneration of provincially appointed judges, tabled two reports in the Quebec National Assembly. On December 18, 2001, the National Assembly adopted the government’s position and the reasons it had given to justify that position, which were set out in the response to the committee’s recommendations. However, the most important of the committee’s recommendations, including those relating to judges’ salaries, were rejected.

The first report concerned the remuneration of judges of the Court of Québec and permanent judges of the municipal courts of Laval, Montréal and Québec, while the second concerned the remuneration of judges of the municipal courts to which the *Act respecting municipal courts*, R.S.Q., c. 72.01, applies.

The Conférence des juges du Québec sought, by way of a motion for a declaratory judgment in the form of a motion for judicial review, to have the government’s decision and the National Assembly’s resolution declared constitutionally invalid and to have the recommendations of the committee’s first report on the remuneration of judges of the Court of Québec and the municipal courts of Laval, Montréal and Québec implemented.

The municipal judges of Laval, Montréal and Québec sought the same result in a separate proceeding, although they also sought to cancel the twelfth recommendation of the committee’s first report, which would terminate the wage parity between themselves and the puisne judges of the Court of Québec.

The Superior Court declared in two separate judgments that the government’s response and the National Assembly’s resolution were unconstitutional. It ordered the government to apply all the recommendations made in the committee’s

first report, including the twelfth recommendation that wage parity be terminated. In three separate judgments, the Court of Appeal affirmed the judgments at trial, except as regards the twelfth recommendation. The Court declared that the committee had exceeded its jurisdiction by considering the issue of wage parity even though the parties had not asked it to do so.

The Conférence des juges municipaux du Québec, which represents judges of the municipal courts to which the *Act respecting municipal courts* applies, also contests one of the Court of Appeal judgments.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	30477
Judgment of the Court of Appeal:	May 31, 2004 corrected July 7, 2004
Counsel:	Claude-Armand Sheppard/Annick Bergeron/Brigitte Bussières for the Attorney General of Quebec and the Minister of Justice of Quebec Raynold Langlois, Q.C./Chantal Chatelain for the Conférence des juges du Québec et al. William J. Atkinson/Michel Gagné for Morton S. Minc et al. Simon Venne for Raymonde Verreault André Gauthier/Raymond Nepveu/Denis Cloutier for the Conférence de juges municipaux du Québec

30477 Procureur général du Québec et autre c. Conférence des juges du Québec et autres et Procureur général du Québec et autre c. Morton S. Minc et autres et Conférence des juges municipaux du Québec et autres c. Procureur général du Québec et autre

Droit constitutionnel – Indépendance judiciaire – Contrôle judiciaire – Rémunération des juges – La Cour d’appel a-t-elle erré en appliquant la norme de contrôle constitutionnel de la « simple rationalité » à la réponse du gouvernement au rapport du comité O’Donnell? – La Cour d’appel du Québec a-t-elle erré en confirmant la décision du premier juge de rejeter la preuve présentée lors de l’enquête? – La Cour d’appel a-t-elle erré en concluant que le comité n’avait pas la compétence de recommander de mettre fin à la parité de traitement existant entre les juges de la Cour du Québec et les juges des cours municipales? – La Cour d’appel a-t-elle erré en concluant que le comité ne s’était pas prononcé de manière objective sur l’abolition de la parité? – La Cour d’appel a-t-elle erré en rejetant l’intervention de la Conférence des juges municipaux au motif que l’intervention irait à l’encontre des processus constitutionnel et législatif?

En octobre 2001, le Comité O’Donnell (« comité »), nommé par le gouvernement du Québec pour examiner la rémunération des juges de nomination provinciale, a déposé deux rapports auprès de l’Assemblée nationale du Québec. Le 18 décembre 2001, l’Assemblée a fait siennes la position et les justifications du gouvernement, exposées dans la réponse aux recommandations du comité. Toutefois, les recommandations les plus importantes du comité, notamment celles ayant trait au salaire des juges, ont été rejetées.

Le premier rapport visait la rémunération des juges de la Cour du Québec et des juges permanents des cours municipales de Laval, de Montréal et de Québec, tandis que le second visait plutôt la rémunération des juges des cours municipales auxquelles s’appliquait la *Loi sur les cours municipales*, L.R.Q., ch. 72.01.

La Conférence des juges du Québec a demandé, par requête pour jugement déclaratoire de la nature d’une requête en révision judiciaire, que la décision gouvernementale et la résolution de l’Assemblée nationale soient déclarées constitutionnellement invalides et que les recommandations du premier rapport du comité portant sur la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales de Laval, de Montréal et de Québec soient mises en oeuvre.

Les juges municipaux de Laval, de Montréal et de Québec ont cherché, par une procédure séparée, à obtenir le même résultat, en cherchant toutefois à faire annuler la 12^{ième} recommandation du premier rapport du comité, qui mettait fin à la parité de salaire entre ces juges et les juges puînés de la Cour du Québec.

Dans deux jugements séparés la Cour supérieure a déclaré inconstitutionnelles la réponse du gouvernement et la

résolution de l'Assemblée nationale. Il a ordonné au gouvernement de suivre l'ensemble des recommandations faites dans le premier rapport du comité, y compris la 12^{ième} recommandation relative à l'élimination de la parité. Dans trois jugements distincts, la Cour d'appel a confirmé les jugements de première instance, sauf pour la question de la 12^{ième} recommandation. La Cour a déclaré que la comité avait excédé sa compétence en se saisissant, sans la demande des parties, de la question de la parité de traitement.

La Conférence des juges municipaux du Québec, qui représente les juges des cours municipales auxquelles s'appliquait la *Loi sur les cours municipales*, conteste également l'un des jugements de la Cour d'appel.

Origine: Québec

N° du greffe: 30477

Arrêt de la Cour d'appel: Le 31 mai 2004 rectifié le 7 juillet 2004

Avocats: Claude-Armand Sheppard/Annick Bergeron/Brigitte Bussièeres pour le Procureur général du Québec et le Ministre de la Justice du Québec
Raynold Langlois, c.r./Chantal Chatelain pour Conférence des juges du Québec et autres
William J. Atkinson/Michel Gagné pour Morton S. Minc et autres
Simon Venne pour Raymonde Verreault
André Gauthier/Raymond Nepveu/Denis Cloutier pour Conférence de juges municipaux du Québec
